

## Nopa Achtohui Amatljajcuiloli tlen Quiijcuilo Pedro

*Pedro quintljajcuilhui tlaneltocani tlen mosemantoyaj campahueli*

<sup>1</sup> Na niPedro niitlayolmelajca Tohueyiteco Jesucristo. Nimechtljajcuilhuilía imojuanti tlen inquicajtejtocque imotlal huan inyajtocque initztotij campahueli ipan tlaltini Ponto, Galacia, Capadocia, Asia huan Bitinia.

<sup>2</sup> Huejcajquiya Toteco Totata inmechtlapejpeni pampa ipa quimatiyaya tlachque panosquía teipa. Huan Itonal Toteco inmechiyocacajtoc para inelise intlatzejzeloltique iixtla. Yeca inquineltoatoque Jesucristo huan inmechyolpajpactoc ica ieso tlen quitoyajqui topampa nochí tojuanti. Ma Toteco quipiya hueyi iyolo ica imojuanti huan ma inmechmaca miyac tlasehuilistli ipan imoyolo.

*Tonemilis ipan Jesucristo*

<sup>3</sup> Ma tijhueyichihuaca Toteco Dios yajaya tlen iTata Tohueyiteco Jesucristo pampa miyac techlasojtla, huan yeca techtlacatiltijtoc sampa huan techchiuilijtoc ma tijpiyaca tonemilis tlen yancuic. Huan nochí tlen tijpiyaj eltoc pampa yajaya quiyoliti Jesucristo quema ya mictoya. Huan ama timochixtoque tlachque techmacas teipa,

<sup>4</sup> pampa nepa elhuicac techchiya tlamantli tlen tlahuel cuali tlen Toteco quiajcojtoc para techmacas teipa. Huan nopa tlamantli huejcahuas

para nochipa. Ax palanis, niyon nenpolihuis, niyon sosolihuis.

<sup>5</sup> Ama pampa inquineltocaj Jesucristo, Toteco inmechmocuitlahuijtinemis ica ichicahualis hasta ajsis nopa san itlamiya tonali. Huan ipan nopa tonali inmechnextilis nochi tlen inmechchiya nepa pampa Toteco inmechmaquixtijtoc tlen imotlajtlacohua.

<sup>6</sup> Huajca xiyolpaquica, yonque ama para se tlalochtli monequi inquiiijyohuise miyac tlamantli tlayejyecoli.

<sup>7</sup> Quena, queja tlacame quieyjyecohuaj oro ipan tlitl para quipiyase oro tlen senquistoc cuali, queja nopa Toteco nojquiya quichihua ica imojuanti. Yajaya quicahuilía para ma huala tlaijiyohuilistli para quieyjyecos imotlaneltoquilis para quiitas intla senquistoc inquineltocaj. Quema Toteco quieyjyecohua imotlaneltoquilis, más quipatiita huan ax queja oro tlen más cuali. Huan intla Toteco quiitas para senquistoc cuali inquineltocaj Jesucristo, huajca ipan nopa tonal quema sampa hualas Tohueyiteco Jesucristo yajaya inmechxochimacas, inmechhueyitlalis huan yajaya quinnextilis nochi quejatza miyac inmechtlepanita.

<sup>8</sup> Inquiicnelíaj Jesucristo yonque ax quema inquittoque. Huan inquineltocaj yonque ax hueli inquitaj ama. Nelía hueyi nopa paquilstli tlen inquipiyaj ipan imoyolo hasta ax hueli inquinilhuisse sequinoc quejatza tlhuel inpaquij.

<sup>9</sup> Huan pampa inmotemachijtoque ipan ya, yajaya quimaquixti imoalma para ax mocuapolos

para nochipa.

<sup>10</sup> Itiocamanalocahua Toteco huejcajquiya quiijcuilojque tlen panosquía teipa huan techilhui quejatza Toteco quipiyasquía hueyi iyolo ica tojuanti ipan ni tonali. Pero itiocamanalocahua ax quimachiliyayaj cuali tlen quiijcuilohuayayaj. Huajca quitemojque huan momachtijque para quimachilise quejatza Toteco techtlajtlacolquixtisquía ama.

<sup>11</sup> Huan Itonal Tohueyiteco Cristo itztoya ininpani, huan quinmacayaya inintlalnamiqulis para huelque quiijcuilojque huejcajquiya quejatza Cristo tlaijiyohuisquía ipan ni tonali. Huan huejcajquiya nojquiya quiijcuilojque quejatza Cristo quipiyasquía ihueyitilis teipa, quema tlamisquía itlaijiyohuilis. Huan itiocamanalocahua Toteco quinequiyayaj quimatise ajqueya yajaya tlen tlaijiyohuisquía teipa huan ipan tlachque xihuitl panosquía.

<sup>12</sup> Toteco quinnextili para nopa tlamantli tlen quiijcuilohuayayaj ax panosquía ipan ininyolis, pero elqui inintequi para tlayolmelahuase tlen panos miyac xihuitl teipa ica nochit tojuanti. Huan yeca teipa Toteco quititlanqui Itonal tlen elhuicac, huan nopa tlacame yajque ica ichicahualis Itonal para inmechnextilise tlen quinequi quiijtos Itlajtol Toteco tlen nopa tiocamanalohuani quiijcuilojque huejcajquiya. Inmechnextilijque nochit nopa tlamantli nelcuaajcualtzi tlen Toteco techchihuilijtoc ipan Cristo huan hasta ama elhuicac ehuanit nojquiya quinequij quitlachilise quejatza panotiya ni tlamantli.

*Toteco technotzoc ma tiyaca ipan se ojtli xitlahuac*

<sup>13</sup> Huajca xijmocuitlahuica imotlalnamiqulis para inmoyolilhuse tlen xitlahuac. Cualí ximonahuatica. Huan ica paquilistli ximochiyaca hasta inquiselise nochi nopa tlatiochihualistli tlen Toteco inmechmacas quema sampa hualas Jesucristo.

<sup>14</sup> Xijchihuaca tlen Toteco inmechilhuía pampa iconehua. Amo xijchihuaca nopa tlamantli ax cuali tlen inquichihuayayaj achtohuiya quema ax tleno inquimachiliyayaj tlen itlajtol Toteco.

<sup>15</sup> Tlatzejtzeltic Toteco tlen inmechnotzoc para xiitztoca iconehua; huajca imojuanti nojquiya xiitztoca intlatzejtzeltique huan xijchihuaca tlen senquistoc cuali.

<sup>16</sup> Pampa ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco campa yajaya quijto:

“Monequi xiitztoca intlatzejtzeltique pampa na nitlatzejtzeltic.”

<sup>17</sup> Intla inquitocaxtíaj Toteco “Totata” quema inquinotzaj, cualtitoc, pero monequi nojquiya inquitimacasis inquixpanose. Queja nopa monequi inquitlapanitase nochi tonali quema noja inemij ipan ni tlaltepectli campa initztoque queja seyoc altepetl ehuaní. Yajaya ax inmechchicoicnelis quema tetlajtolsencahuas. Quintlajtolsencahuas nochi tlacame queja tlen cuali huan tlen ax cuali quichijtoque.

<sup>18</sup> Achtohuiya inquitoquiliyayaj inintlalnamiqulis tohuejcapan tatahua, pero inquitmatij Toteco tlaxtlajqui para inmechmaquixtis tlen nopa yolistli tlen ax ipati tlen inquitpixtoyaj. Pero

Toteco ax tlaxtlajqui para inmechmaquixtis ica tlen panotehua queja tomi tlen plata o tlen oro. ¡Axtle!

<sup>19</sup> Yajaya tlaxtlajqui ica ieso Jesucristo tlen quitoyajqui quema mijqui. Huan imiquilis ya onpano hueyi ipati. Quena, queja tlacame quimictíaj se pilborregojtzi tlen ax tleno quichijtoc para se tlacajcahualistli, nojquiya Cristo mijqui imopampa imojuanti yonque ax quipixqui niyon se itlajtlacol.

<sup>20</sup> Huejcajquiya quema noja aya oncayaya tlaltepactli, Toteco Dios quitequimacac Cristo para ma huala ipan tlaltepactli huan ma miqui topampa tojuanti tlen techicnelía miyac. Huan yeca queja nopa panotoc ipan ni tonali.

<sup>21</sup> Por tlen Cristo inmechchihuilijtoc, inmotemachijtoque ipan Toteco Dios. Huan pampa Toteco quiyolcuic Cristo quema ya mictoya huan quimacac ihueyitilis, ama imojuanti hueli inquineltocase Toteco huan inmochiyase ipan ya ica temachili.

<sup>22</sup> Ama inquichihuj tlen quiijtohua nopa tlajtoli tlen melahuac tlen Toteco, huan yajaya inmechyolpajpactoc para huelis inquinicnelise imoicnihua. Huajca nelía ximoicnelica se ica seyoc ica imoyolo cuali iixtla Toteco,

<sup>23</sup> pampa ya intlacatque sampa. Se tonal tlamis nopa yolistli tlen pejqui quema intlacatque tlen imonana, pero ax quema tlamis nopa yolistli yancuic tlen ama inquipiyaj pampa inquineltocatoque Itlajtol Toteco, pampa Itlajtol Toteco yoltoc huan mocahuas para nochipa.

<sup>24</sup> Ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco queja ni:

“Nochi tlacame ipan ni tlaltepactli itztoque queja sacatl tlen ax huejcahua.

Huan nochi tlamantzitzi tlen tlacame quipiyaj el-toc queja xochitl tlen pilinij.

Nochi sacatl huaqui huan nochi xochitl huetzi,

<sup>25</sup> pero Itlajtol Toteco mocahua para nochipa.”

Huan ya ni Itlajtol tlen inmechcamahuijtoque.

## 2

<sup>1</sup> Huajca ayoc xitecocolica, niyon xitlacajcayahuaca, niyon amo xijchihuaca ome imoxayac. Ayoc xiquinchicoitaca sequinoc, niyon xiquintlaijilhuica.

<sup>2</sup> Queja pilconetzitzi quinequij lechi, tlahuel xijnequica Itlajtol Toteco ica nochi ichicahualis para ica inmoscaltise ipan Toteco tlen inmechmaquix-tijtoc,

<sup>3</sup> huan ya inquimatij para hueyi iyolo ica imojuanti.

### *Cristo nopa hueyi tetl*

<sup>4</sup> Huajca ximonechcahuica campa Cristo, yajaya tlen quipiya yolistli ipan ya. Yonque tlacame ax quiselijque, Toteco Dios quitlapejpeni Cristo huan quijito para yajaya tlen más ipati. Quena, yajaya itztoc queja nopa tetl tlen más hueyi huan más monequi quema tlacame quichihuj se cali tlen tetini. Nopa hueyi tetl monequi yohuí calnacastla huan ipan ya tlatzquise nochi sequinoc tetini ipan nopa cali.

<sup>5</sup> Titlaneltocani ya tijpiyaj yolistli yancuic huan tiitztoque queja nopa sequinoc tetini tlen ica

Toteco quichihua nopa cali tlen axaca hueli quiita. Monequi timotlatzquilise ipan Cristo tlen mocahua calnacastla. Tiitztoque titotajtzitzi tlen titlatzejzeloltique. Huan totequi eltoc para tijmacase Toteco tlacajcahualistli. Pero ax tijmacaj tlacajcahualistli tlen tlacame hueli quiitase. Totlacajcahualis eltoc para tijtequipanose, huan tijchihuase nochi tlen technahuatía. Huan Toteco quiselis tlen tijmacase pampa Jesucristo ya techpajpactoc.

<sup>6</sup> Ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco campa Toteco quiiyto ni tlen Cristo, huan quiiytohua:

“Queja se calchijquetl achtohui quitlapejpenía nopa hueyi tetl tlen yas calnacastla huan ipan quiquetzas ichaj,

na ya niquiyocatlalijtoc ipan altepetl Jerusalén yajaya tlen nijtlapejpenijtoc para elis tlen más ipati ipan nochaj.

Huan ajqueya quineltocas ax quema mopinahuas pampa quineltocatoc.”

<sup>7</sup> Quena, tojuanti tlen tijneltoaj Cristo, tiquitaj para onpano hueyi ipati. Pero sequinoc tlen ax quineltocaj, san quihuejcamajcahuaj Cristo queja ax tleno ipati. Yeca elis queja ni tlen Toteco quiiytohua ipan Itlajtol:

“Nopa hueyi tetl tlen nopa calchihuani quihuejcamajcajque huan quiiytojque ax tleno ipati, yajaya nopa tlen Toteco quitlapejpeni para elis tlen más monequi ipan ichaj huan yas calnacastla para quimacas tetili nopa cali.”

<sup>8</sup> Huan nojquiya Toteco camati tlen Cristo ipan Itlajtol campa quiiytohua:

“Yajaya elis queja se tetl campá tlacame motepotlamise huan ipan huetzise.”

Quena, tlacame motepotlamise huan mopolose pampa ax quineltočaj niyon ax quichihuaĵ tlen quiiĵtohua Itlajtól, huan queĵ nopa quipantise nopa tlatzacuultilistli tlen Toteco ipa quitlalijtoya para ininpantis.

### *Yajuanti tlen iaxcahua Toteco*

<sup>9</sup> Pero imojuanti ax inmotepotlamijtoque ipan Itlajtól. Initztoque tlacame tlen Toteco inmecht-lapejpenijtoc tlen huejcaĵquiya. Inmechchijtoc queĵa se hueyi pamitl tlen totajtzitzi tlen quite-quipanohuaĵ. Initztoque queĵa se hueyi altepetl tlen tlacame tlatzejtzeloltique. Quena, initlacajhua tlen Toteco inmechcoĵtoc para inelise ini-axcahua. Huan inmechtequimacatoc xiquinilhuica sequinoc tlacame queĵatza ihueyitilis Toteco tlen inmechnotzqui quema innejnemiyayaj ipan oĵtli tlen ax cuali huan campá tzintlayohuilotl. Ama inmechchijtoc xinejnemica campá itlahuil tlen cuajcualtzi.

<sup>10</sup> Achtohuiya ax ineliyayaj itlacajhua, pero ama quena, initlacajhua Toteco. Achtohuiya ax tleno inquimatiyayaj tlen itlasoĵtlacayo Toteco, pero ama inquitaj para Toteco inmechtlasoĵtla miyac.

### *Xinemica queĵa Toteco quinequi*

<sup>11</sup> Noicnihua tlen nimechicnelía. Initztoque ipan ni tlaltepectli pero ax nica inehuani, san inpaxalohuani. Huaĵca amo xijchihuaca tlen ax cuali tlen inquinequij inquichihuase, pampa nopa tlamantli quitilana huan quitehuía imoyolo para ma xijcahuaca Toteco.



<sup>12</sup> Ximomocuitlahuica miyac para innejnemise xitlahuac ininhuaya tlen ax quineltocaj Toteco. Yonque ama inmechtlaijilhuíaj huan quiijtohuaj ax incuajcualme, pero teipa quiitase nochi tlen cuali inquichijtinemij huan quineltocase Toteco. Queja nopa yajuanti nojquiya quihueyichihuase Toteco ipan nopa tonal quema yajaya hualas para tetlajtolsencahuas.

<sup>13</sup> Toteco quinequi xijtlepanitaca nochi tequitl tlen gobierno huan nojquiya xijtlepanitaca nopa hueyi tequihuejquetl tlen quipiya tequihuejcayo-tl.

<sup>14</sup> Nojquiya xiquintlepanitaca nochi tequihuejme pampa Toteco quinmacatoc tequihuejcayo-tl quintlatzacuiltise tlen tlaixpanoj huan para quincualitase tlen quichihuaj tlen cuali.

<sup>15</sup> Ipaquilis Toteco para xijchihuaca tlen cuali para ax huelis inmechteilhuse nopa tlacame tlen ama inmechteilhuíaj. Yajuanti ax quipiyaj inintlalnamiqulis huan san huihuitique.

<sup>16</sup> Ica Cristo ax initztoque queja nopa tlatequipanohuani tlen iniaxcahua inintecohua queja se inintlapiyal. Ax inquipiyaj se imoteco tlen inmechnahuatía sesen tlamantli tlen inquichihuase. Initztoque inmajcajtoque para inquitlapejpenise, pero amo xijchihuaca queja sequinoc tlen quitlapejpeníaj tlajtlacolchihuase pampa majcajtoque. Ama xijtlapejpenica para inquitequipanose Toteco ica nochi imoyolo.

<sup>17</sup> Xiquintlepanitaca nochi tlacame. Xiquininelica imoicnihua ipan Cristo. Xijtlepanitaca Toteco huan xiquimacasica para inquiixpanose.

Xijtlepanitaca nopa hueyi tlanahuatijquetl ipan imotlal.

*Cristo tlaijiyohui topampa tojuanti*

<sup>18</sup> Xijtlacaquilica imojuanti tlen intlatequipanohuaj tlen iniaxcahua se imoteconica. Monequi xiquinneltocaca imotecohua huan xiquintlepanitaca. Xiquintlepanitaca tlen cuajcualme huan quiipiyaj ininyolo, huan nojquiya xiquintlepanitaca tlen fiero inintlalnamiqulis.

<sup>19</sup> Quema intlaijiyohuúaj huan ax tleno inquichijtoque tlen ax cuali, Toteco quicualitas intla inquiselise nopa tlaijiyohuilistli pampa inquitlepanitaj Toteco ipan imoyolo.

<sup>20</sup> Pero ax ipati iixtla Toteco intla intlajtlacolchijtoque huan yeca inmechtlatzacuiltíaj huan inquiijiyohuúaj, pampa ya nopa tlen quinamiqui inquiselisqueúaj. Pero intla inquichihuaj tlen cuali huan inquiijiyohuúaj tlaijiyohuilistli tlen ax quinamiqui huan noja inquipiyaj imoyolo, huajca quena, Toteco quicualitas.

<sup>21</sup> Toteco quitlalijtoc para quemantzi ma titlaijiyohuica. Pampa Cristo tlaijiyohuico imopampa imojuanti huan inmechnextilijtoc queja monequi para xijpiyaca imoyolo quema intlaijiyohuúaj pampa queja nopa quichijqui ya.

<sup>22</sup> Cristo ax quema tlajtlacolchijqui, niyon axaca quicajcayajqui.

<sup>23</sup> Quema tlacame quitlaijiyohuiltiyayaj Cristo, ax tleno quinnanquiliyaya. Quema yajaya tlaijiyohuiyaya, ax temajmatiyaya ica tlen quincuepilisquía teipa. Pero nochipa quincajqui tlen fiero

quichihuiliyayaj imaco Toteco tlen tetlajtolsenc-  
ahua xitlahuac.

<sup>24</sup> Huan Cristo iselti quihuicac totlajtlacolhua  
ipan itlacayo quema mijqui ipan nopa cuamapeli.  
Quichijqui para tojuanti ma tielica queja mijcatz-  
itzi quema acajya technotza ma titlajtlacolchi-  
huaca. Huan intla timijcatzitzi huan ayoc hueli  
technotza tlajtlacoli, huajca ama huelis tijpiyase  
tonemilis xitlahuac. Quena, quicocojque Jesús  
huan yeca Toteco techchicajqui iixtla.

<sup>25</sup> Tinejnemiyayaj queja borregojme tlen  
mocuapolojtoyaj, pero ama timocueptoque  
ica Toteco, yajaya totlamocuitlahuijca tlen  
quimocuitlahuía toalma.

### 3

*Quejatza monequi itztose sihuame huan tla-  
came*

<sup>1</sup> Nojquiya xijtlacaquilica insihuame. Intla se  
sihuatl quiapiya ihuehue, ma quicahuili ihuehue  
para ma quiyacana. Huan intla quej nopa quichi-  
hua, yonque se quiapiya ihuehue tlen ax quinel-  
toca itlajtol Toteco, ihuehue quiitas para cuali  
iyolis isihua, huan ica yolic quineltochas Toteco  
yonque ax tleno isihua quihilhuía.

<sup>2</sup> Quiitase senquistoc cuali tlen inquichihua  
huan quejatza tlahuel intlatlepanitaj.

<sup>3</sup> Ax tlahuel ximocuatotonica para se imoyejye-  
jca tlen inmotlalilise imopani. Amo ximocuesoca  
quejatza innoxilhuse, huan tlachque tlamantli  
oro inmotlalilise huan tlachque yoyomitl patriyo  
inmoquentise.

<sup>4</sup> Más cuali xijtemoca se imoyejeyca tlen el-toc ipan imoyolo. Xijpiyaca teicnelili ica nochi huan nochipa ximoechcapanoca para queja nopa iniquipiyase imoyejeyca tlen ax quema tlamis, pampa ya nopa tlen ipati iixtla Toteco.

<sup>5</sup> Sihuame tlen tlatzejtzeltique huejcajquiya queja nopa quitemojque se ininyejeyca tlen ininyolijtic. Yajuanti mochixque ipan Toteco huan quincahuilijque ininhuehuejhua ma quinyacanaca.

<sup>6</sup> Queja nopa nojquiya quichijqui Sara, pampa quineltoquili Abraham tlen elqui ihuehue huan quinoztqui “noteco”. Huan initztose queja Sara intla inquichihuase tlen xitlahuac. Huan queja nopa ax aquí monequis quiimacasis tlen ihuehue quichihuilis.

<sup>7</sup> Nojquiya xijtlacaquilica intlacame. Xiitztoa ica cuali ininhuaya imosihuajhua huan xiquintlepanitaca. Xijmachilica para yajuanti ax tetic inintlacayo queja titlacame, pero Toteco quinselía sihuame san se queja techselía titlacame huan nojquiya quinmaca yolistli yancuic pampa hueyi iyolo ica nochi tojuanti. Intla se ax quitlepanitas isihua, Toteco ax quicaquis quema momajtos.

*Tlacame tlen tlaijyohuíaj pampa quichihuaj tlen cuali*

<sup>8</sup> Huajca para nijtlamiltis, monequi nochi imojuanti iniquipiyase san se imoyolo. Xijpiyaca hueyi imoyolo se ica seyoc. Ximoicnelica queja inicnime. Ximotlasojtlaca huan ximoicnochihuaca.

9 Amo xiquincuepilica tlacame tlen fiero inmechchiuilíaj. Amo xiquintlaijilhuica tlen inmechtlaijilhuíaj, pero xiquinchihuica tlen cuali huan xijtlajtlanica Toteco ma quintiochihua. Inquimatij Toteco inmechnotztoc para iniaxcahua para inmechtiochijtinemis quema inquichijtine-mij tlen ipaquilis.

10 Ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco campa quiijto-hua:

“Aqui quinequi itztos ica cuali huan quipiyas paquilistli ma ax tetlaijilhui huan ma ax istlacati.

11 Ma quicajtehua tlen fiero huan ma quichihua san tlen cuali.

Ma quichihua campeca para itztos ica cuali ica nochi tlacame,  
huan nojquiya ma quinpalehui sequinoc ma itz-toca ica cuali se ica seyoc.

12 Pampa Toteco quinmocuitlahuía tlen quichi-huaj tlen xitlahuac iixtla,

huan quincacui quema momaijtohuaj.

Pero Toteco moicancuepa ica tlen quichihuaj tlen ax cuali.”

13 Intla inquichijtinemise tlen cuali ica nochi imoyolo, Axaca inmechchiuilis se tlenijqui.

14 Huan yonque tlacame inmechtlai-jiyohuiltisquíaj pampa inquichihuaj tlen cuali, Toteco inmechtlaxtlahuis. Huajca amo xiquinimacastica sequinoc, niyon amo ximocuesoca ica tlen pano.

15 San ya ni monequi xijchihuaca. Xijhueyima-tica Cristo ipan imoyolo huan san yajaya xij-matica para imohueyiTeco. Ximocualchijchijtoca

quejatza intlananquilise intla se tlatatl inmecht-lajtlanis para tlen inmotemachíaj ipan Cristo, pero xijnanquilica ica yamanic huan ica tlatlepanitacayotl.

<sup>16</sup> Xijpiyaca imoyolo ica nochi, huan queja nopa yajuanti tlen inmechtlaijilhuíaj mopinahuase, pampa quiitase para cuali imonemilis pampa inquitoquilíaj Cristo.

<sup>17</sup> Pampa achi más cuali intlaijyohuise pampa inquichijtoque tlen cuali, intla queja nopa ipaquilis Toteco, huan ax intlaijyohuise pampa inquichijtoque tlen fiero.

<sup>18</sup> Pampa Cristo nojquiya tlaijyohui huan mi-jqui san sempatzi, huan ica imiquilis tlaxtlajqui tlen monejqui ipampa totlajtlacolhua nochi titlacame para nochipa. Quena, yajaya tlen senquistoc cuali mijqui topampa tojuanti tlen titlaixpanoni, huan ya nopa quichijqui pampa quinejqui techhuicas campá Toteco. Huan yonque tlacame quimictijque itlacayo, itonal quichijqui para sampa ma moyolcuis.

<sup>19</sup> Huan elqui itonal Cristo tlen yajqui huan quincamahui nopa tonalme tlen tzactoque.

<sup>20</sup> Ya ni inintonalhua yajuanti tlen huejcajquiya ax quitlepanitaque Toteco ipan nopa tonali quema Toteco quipixqui iyolo huan quichixqui para miyac tonali para Noé ma quichihua nopa hueyi cuacanahua. Momaquixtijque san chicueyi tlacame quema nopa atl quitlejcolti inincuacanahua.

<sup>21</sup> Huan nopa atl techilnamiquiltía tlen quejatza ama timocuaaltíaj ipan atl quema timomaquixtíaj. Ax timocuaaltíaj para ma quipajpaca tlen soquiyo

ipan totlacayo, pero timocuaaltíaj para tijnextilise para ica nochi toyolo tijtlajtlaníaj Toteco ma techy-olpajpaca. Huan quena, Toteco techmaquixtía ipampa tlen Jesús quichijqui quema mijqui huan moyolcuic.

<sup>22</sup> Huan ama Jesucristo yajtoc elhuicac huan mosehujtoc inejmatl Toteco Dios campa más quipiya tlatlepanitacayotl. Huan nopano quichihuaaj ipaquilis nochi elhuicac ehuan huan nojquiya yajuanti tlen inintoca tlen quipiyaj tequihuejcaoyotl huan tlen quipiyaj chichahualistli.

## 4

### *Ayoc xijchihuaca tlen ax cuali*

<sup>1</sup> Cristo tlaijiyohui ipan itlacayo quema mijqui, huajca ma timoyolilhuica queja ya tlaijiyohui huan ma ax tiquimacastica intla monequi titlajiyohuise. Tlacame tlen ipan ininyolo mocualtlalijtoque para tlaijiyohuise pampa iaxcahua Toteco ayoc quinequij tlajtlacolchihuase.

<sup>2</sup> Intla intlaijiyohuíaj, ayoc inquichihuase tlen ax cuali tlen imotlacayo quinequi quichihuas. Ipan ni tonali tlen mocahua para noja initztose ipan tlatlepectli, inquichijtinemise tlen ipaquilis Toteco.

<sup>3</sup> Ya inpanotoque miyac tonali quema inquichihuayayaj miyac tlajtlacoli queja quichijtinemij tlacame tlen ax quiixmatij Toteco. Inquichihuayayaj miyac tlajtlacoli tlen quinequiyaya imotlacayo. Inihuintiyayaj, huan intlahuejchihuayayaj, huan inyohuiyayaj ipan ilhuaitl campa tlahuel inontlaiyayaj. Inquintlepanitayayaj tlamantli tlen tlacame

quinchijtoque, huan inquinitayayaj queja dioses, huan ya nopa Toteco ax quinequi quiitas.

<sup>4</sup> Pero ama ayoc inquichihuj. Ayoc intlajtlacolchijtinemij ica tlen eliyayaj imohuampoyohua, huan yeca yajuanti san inmechsntlachilíaj huan inmechtlaijilhuíaj.

<sup>5</sup> Pero Toteco quintlajtolsencahuas pampa yajaya mocualtlalijtoc para quintlajtolsencahuas tlen yoltoque huan tlen mictoque.

<sup>6</sup> Yeca quincamahuijque itlajtol Toteco ica tlen ama mictoque para yonque inintlacayohua quiselijque nopa tlatzacuiltli tlen miquistli queja nochi titlacame timiquij, ama itztoque ipan inintonal queja Toteco itztoc.

<sup>7</sup> Ya monechcahuía nopa tonali quema tlamis tlaltepactli. Huajca monequi inquipiyase cuali imotlalnamiqulis huan ximonahuatica cuali para huelis inmomajtose ica Toteco queja monequi.

<sup>8</sup> Huan tlen achi más ipati, monequi ximoicnelica miyac se ica seyoc, pampa se tlen quiicnelía ne seyoc quitlapojpolhuía yonque nopa seyoc quixpano miyac huelta.

<sup>9</sup> Ximoselica se ica seyoc quema inmopaxalohuj. Xiquintlamacaca huan xiquinmacaca campa mocahuase tlaneltocani tlen ajsij campa imojuanti, huan amo ximocuesijcaitaca.

<sup>10</sup> Toteco inmechmacatoc sesen imojuanti imoyajatil tlen monequi para inquichihuase sesen tlamantli imotequi ipan nopa tlasentilistli tlen tlaneltocani. Huajca ica nopa yajatili tlen inquiselijtoque pampa hueyi iyolo Toteco,



ximopalehuica se ica seyoc para initztose inincualtequipanojcahua.

<sup>11</sup> Intla se tlen imojuanti quipiya itequi para camatis itlajtol Toteco, ma camati queja elisquía Toteco tlen camati ipan ya. Intla se tlen imojuanti quipiya itequi para quinpalehuis sequinoc, ma quinpalehui ica nopa chichahualistli tlen Toteco quimaca. Queja nopa nochi tlen inquichihuaj elis para ihueyitilis Toteco Dios, huan huelis tijhuey-itlalise pampa tlen Jesucristo techchihuilitoc. Yajaya quipiya nochi hueyitilistli huan nochi tequihuejcayotl para nochipa. Huan itequihuejcayo ax quema quipiyas itlamiya. Quena, queja nopa eltos.

### *Tlajiyohuistli tlen inmechpanotihuala*

<sup>12</sup> Noicnihua tlen nimechicnelía, amo ximosentlachilica pampa tlahuel intlajiyohuíaaj. Amo ximoihuica para san imojuanti tlen queja nopa inmechpano.

<sup>13</sup> Pero xipaquica quema intlajiyohuíaaj pampa Cristo nojquiya tlajiyohui huan inmechcahuilitoc inquitatise se quentzi tlajiyohuistli queja ya quimatqui. Huan yeca quema yajaya hualas huan nochi imojuanti inquitase ihueyitilis, nelía miyac inpaquise.

<sup>14</sup> Intla sequin inmechtlajijilhuíaaj pampa inquitatocaj Cristo, xijpiyaca paquilistli huan xijmatica nopa cuajcualtzi Itonal Toteco mocahua ipan imoyolo. Huan xijmatica yonque yajuanti quitlajijilhuíaaj Toteco, imojuanti inquitahueyichihuaj.

<sup>15</sup> Intla intlaijiyohuíaj, ma ax eli pampa intemic-tijtoque o intlaxtectoque. Ma ax eli pampa in-quichijtoque tlen ax cuali o pampa incalactoque campa ax monequi.

<sup>16</sup> Pero intla intlaijiyohuíaj pampa iniaxcahua Cristo, amo ximopinahuaca. Xijpaquilismacaca Toteco pampa tlacame quimatij iniaxcahua.

<sup>17</sup> Ya ajsic tonali para Toteco tetlajtolsencahuas. Achtohui techlajtolsencahuas tojuanti tlen ti-conehua. Huan intla monequi techlajtolsencahuas tojuanti tlen tiiconehua, san ximoilhuica quejatza tlahuel quintlatzacuiltis yajuanti tlen ax quema quineltoquilijtoque tlen technahuatía itlajtol.

<sup>18</sup> Quisas queja ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco campa quiijtouhua:

“Intla ica ohui momaquiixtise tlacame tlen itz-toque xitlahuaque iixtla Toteco,  
huajca nelía fiero elis para tlen ax quitlepanitaj  
Toteco huan tlajtlacolchihuaj miyac.”

<sup>19</sup> Huajca intla ama intlaijiyohuíaj pampa queja nopa ipaquilis Toteco, ximotemacaca ipan Toteco, yajaya tlen techchijchijqui huan tlen senquistoc temachtli. Huan teipa xijsenhuiquilica xijchijtinemica tlen cuali.

## 5

### *Tlajtoli para tlaneltocani*

<sup>1</sup> Ama nimechcamahuis inhuehue tlacame tlen intlayacanaj ipan tiopantini tlen tlaneltocani. Na nojquiya nise huehue tlatatl tlen nitlayacanquetl queja imojuanti. Huan niquitac Cristo quema tlaijiyohui huan mijqui. Nojquiya nijselis tlen

quinamiqui para na ipan nopa tonali quema Cristo mocuepas huan nochi quiitase ihueyitilis.

<sup>2</sup> Queja tlacame quinmocuitlahuíaaj ininborregojhua, monequi inhuehue tlacame xiquinmocuitlahuica itlacajhua Toteco tlen itztoque imomaco. Xiquinmocuitlahuica ica paquilstli huan ica cuali imoyolo, pampa ya nopa quipectía Toteco. Amo ximoilhuica para Toteco inmechfuerzajhuisquía, pampa ax neli. Niyon amo xijchihuaca pampa inquinequij inquitlanise tomi. Xijchihuaca pampa tlhuel inquinequij inquitequipanose Toteco.

<sup>3</sup> Amo xiquinnahuatica tlen itztoque imomaco queja initztosquíaaj inintecohua. Pero xiquinnex-tílica se cuali ojtli para ma quitoquilica.

<sup>4</sup> Huan quema Toteco, nopa Hueyi Tlam-ocuitlahuijquetl hualas, yajaya inmechmacas se corona tlen tlhuel yejyectzi huan tlen ax nenpolihuis.

<sup>5</sup> Intelpocame, nojquiya xiquincahuilica nopa huehue tlacame ma inmechyacanaca. Huan nochi imojuanti ximoicnochihuaca huan ximopalehuica se ica seyoc pampa ijcuilijtoc ipan Itlajtól Toteco campá quiijtohua:

“Toteco ax quincualita tlen mohueyimatij, pero hueyi iyolo ica tlen moicnochihuaj iixtla.”

<sup>6</sup> Huajca ximoicnochihuaca iixtla Toteco tlen quiptiya hueyi chicahualistli huan yajaya inmech-hueyitlalis quema yajaya quiijtos para ya ajsic tonal.

<sup>7</sup> Xiquilhuica Toteco nochi imocuesol huan xijcahuaca imaco, pampa yajaya inmechmocuitlahuía.

<sup>8</sup> Nochipa ximotlalnamictica huan xitlachix-toca, pampa Axcualtlacatl, yajaya imocualan-caitaca, nemi campá huéli queja se tecuani tlen quitemojtinemi ajqueya huélis quitzontlamiltis.

<sup>9</sup> Chicahuac xijtehuica para ax inmechtlanis. Ximotetilica huan xijneltocaca Toteco ica nochí imoyolo. Xiquinilnamiquica toicnihua ipan Cristo campá huéli ipan ni tlaltepactli nojquiya tlaijiy-ohuíaj san se queja imojuanti.

<sup>10</sup> Huan quema ya intlaijiyohuijtose se quentzi, Toteco tlen hueyi iyolo imohuaya inmechchihuas inchicajtoque huan intemachme. Huan inmech-macas yancuic chicahualistli huan tetili pampa inmotlatzquiliytoque ipan ya. Yajaya Toteco tlen inmechnotzqui para inquipiyase imoparte ipan ihueyitilis tlen huejcahuas para nochipa nepa campá tlayejyeca. Huan nochí quichijqui pampa initztoque ipan Jesucristo.

<sup>11</sup> Yajaya quipiya nochí hueyitilistli huan nochí tequihuejcayotl para nochipa. Huan itequiticayo ax quema quipiyas itlamiya. Quena, quej nopa eltos.

### *Pedro quinnahuatijtejqüi*

<sup>12</sup> Ica itlapalehuil Silvano nimechtlajcuilhuijtoc ni pilamatlajcuiloltzi. Yajaya se toicni tlen temachtli ipan Cristo. Nimechtlajcuilhuijtoc para nimechylchicahuas huan nimechilhuis para melahuac hueyi iyolo Toteco ica tojuanti yonque tlen huéli tlahuijcayotl techpanotihuala.

<sup>13</sup> Imoicnihua tlen itztoque ipan nopa tiopa tlen tlaneltocani ipan altepetl Babilonia inmechont-lajpalohuaj. Toteco nojquiya quintlapejpenijtoc

queja inmechtlapejpenijtoc imojuanti. Nojquiya Marcos tlen niquita queja nocone, inmechontlajpalohua.

<sup>14</sup> Ximotlajpaloca huan ximotzoponica ica se tlatlepanitacayotl tlen tlatzejtzeltic pampa inmoicnelíaj ipan Cristo.

Toteco ma inmechmaca tlasehuilistli ipan imoyolo nochi imojuanti tlen initztoque ipan Jesucristo. Queja nopa ma eli.

**Itlajtol toteco: Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Oriental (MX:nheBI:Nahuatl, Huasteca Oriental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Oriental

Dialect: Huasteca Oriental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Oriental [nhe], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Huasteca Oriental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

6e359f6d-e93f-5d56-819d-a3feae810a1b